

●被哈佛大学破格录取的朴珠贤的漫画英语

高手 英语

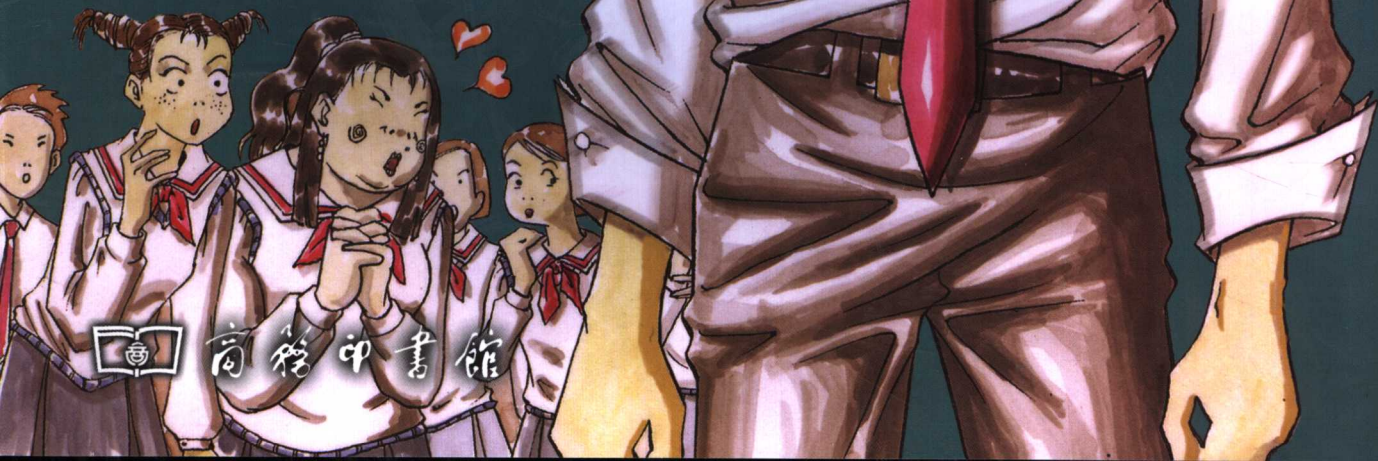
ZZZanglish

第四集

〔韩国〕朴珠贤 著

在娱乐中掌握地道的美国英语口语

在欢笑中理解4,000个单词短语



商务印书馆

高手英语

(第四集)

[韩] 朴珠贤 著
白玉臣 陈明 译

ZZZenglish

商务印书馆

2007年·北京

ZZZANGLISH vol. 1 ~ 12

Copyright ©2005, Park, Ju-Hyun

Chinese simplified translation rights©2006

By The Commercial Press

Chinese simplified translation rights arranged with Joeunulmae, an imprint of SDA Books

Through Imprima Korea Agency

图书在版编目(CIP)数据

高手英语·第四集/[韩]朴珠贤著;白玉臣,陈明译. —北京:
商务印书馆, 2007

ISBN 7-100-05248-3

I.高… II.①朴… ②白… ③陈… III.英语课—中学—课外读物
IV.G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 117854 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

GĀOSHŌU YĪNGYŮ

高手英语

(第四集)

[韩]朴珠贤 著

白玉臣 陈明 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京盛通彩色印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-05248-3/G·746

2007年7月第1版

开本 787 × 1092 1/16

2007年7月北京第1次印刷

印张 11

印数 5 000册

定价: 35.80 元

作者序

记得在我小时候,妈妈经常给我读课外书,妈妈读书的样子非常开心。慢慢地,我受到妈妈的影响也迷上了书。后来妈妈经常对我说:“你和小提琴玩一会吧。”“你和钢琴玩一会吧。”就这样被妈妈骗着,我愉快地练习小提琴、钢琴。

我现在明白了妈妈的用意。妈妈是想让我在没有任何抵触的情绪下,愉快地接受她交给我的任务。就这样,我愉快地爱上了书和小提琴以及钢琴,并且和它们成为了忠实的朋友。我也在这样的过程中走进了哈佛大学。

谢谢“别有用心”的妈妈,我爱您!

在韩国初中、高中6年的学习过程中,看到那时的伙伴硬背英语单词,甚至对某些伙伴来说英语就意味着恐怖,我真替他们着急。难道我们就不能愉快地学习吗?当时我就想着出一本在娱乐中学习英语的书。当时的想法在今天终于转化成了12卷的“高手英语”。

阅读这本书的读者可以通过漫画中编织的趣味盎然的故事,解除生活中的烦恼,也可以在不知不觉中掌握4,000个单词和熟语。故事中的单词,与幽默、感人、让你揪心的紧张场面联系在一起,让你对单词记忆深刻。在阅读这本书以后,忘掉这些单词倒成了难事。

希望读者在这本书中愉快地接近英语,也希望你能拥有飞向世界的英语翅膀。

青少年朋友,想象着为了实现自己的理想飞向哈佛、飞向世界任何地方的样子,我把此书献给您。

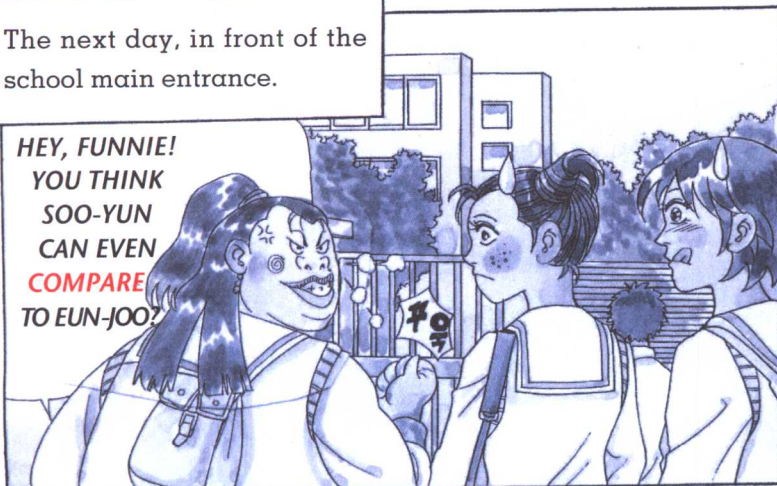
目 录

10. 乱七八糟	—3
十单元练习	—42
11. 我的爱forever	—47
十一单元练习	—126
12. 真奇怪!	—129
十二单元练习	—162
单元练习答案	—165

10. 乱七八糟

The next day, in front of the school main entrance.

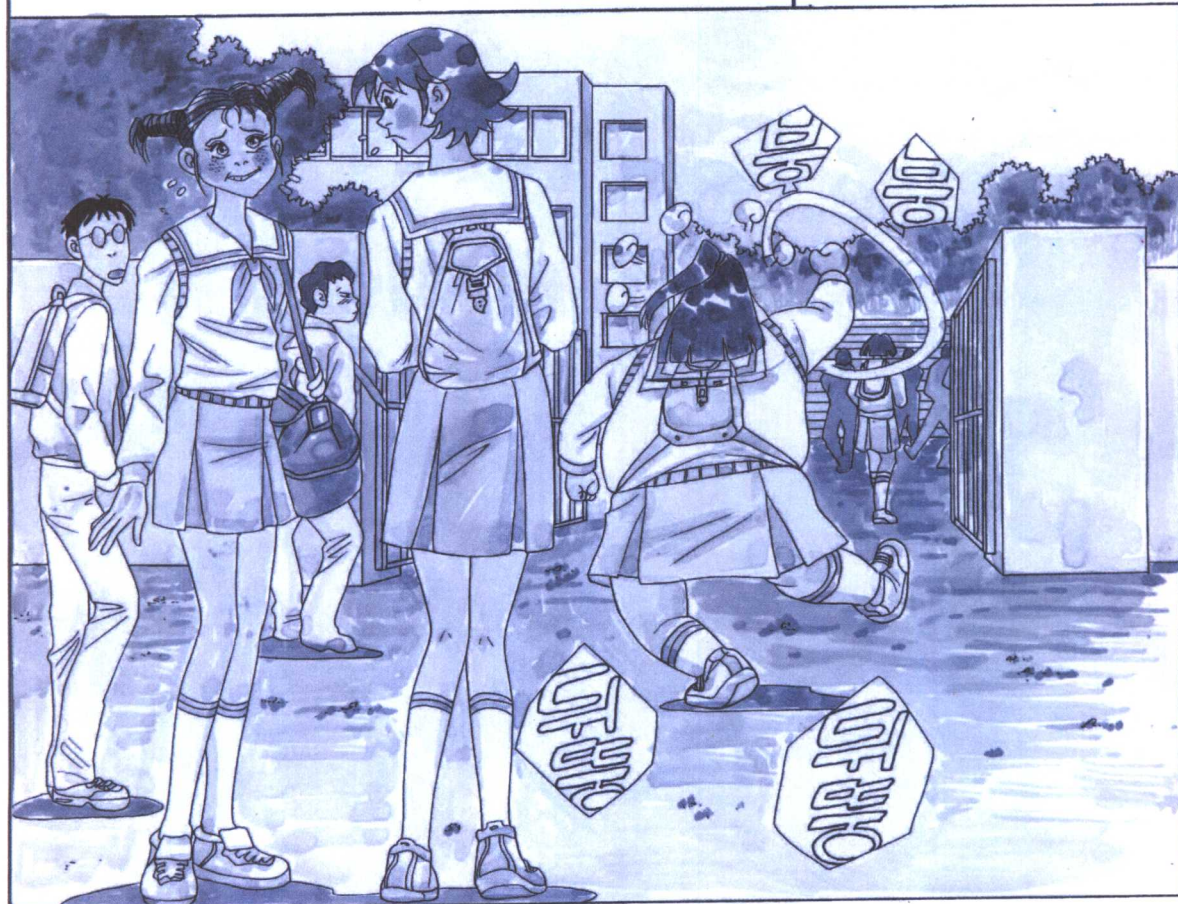
HEY, FUNNIE!
YOU THINK
SOO-YUN
CAN EVEN
COMPARE
TO EUN-JOO?



Joon-young is only human!
Eun-joo is 34-24-34! Now
that's my kind of
woman wouldn't you
agree?



Fit-tight, with her stout **jar** of a body, pokes fun at Soo-yun's figure.

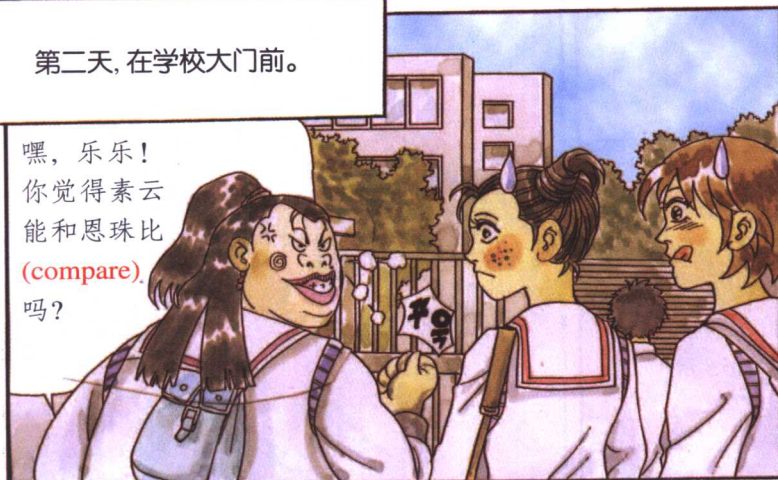


in front of: 在……前面

poke fun at: 嘲笑

第二天, 在学校大门前。

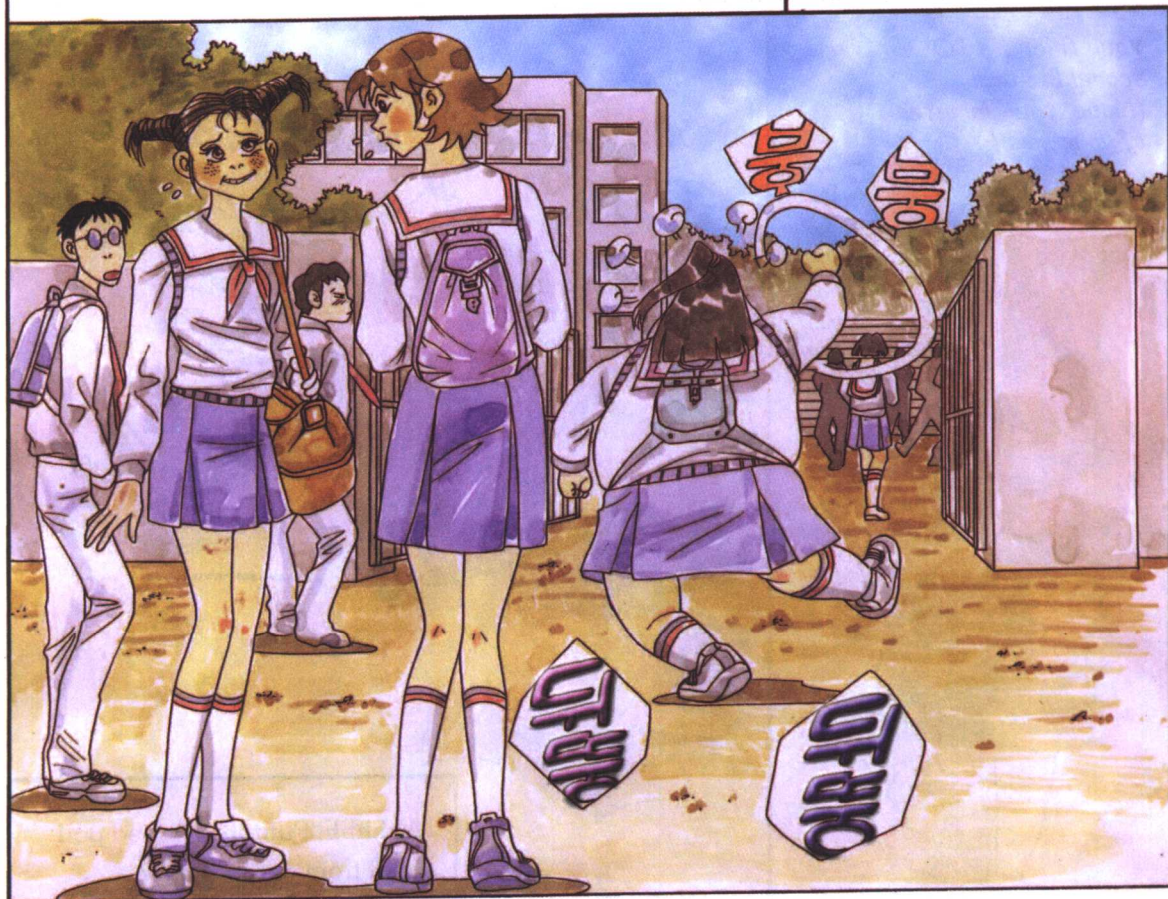
嘿, 乐乐!
你觉得素云
能和恩珠比
(compare)
吗?



俊勇只是个凡人哎! 恩珠可是34-24-34! 那才是理想的女人, 你说对不对?

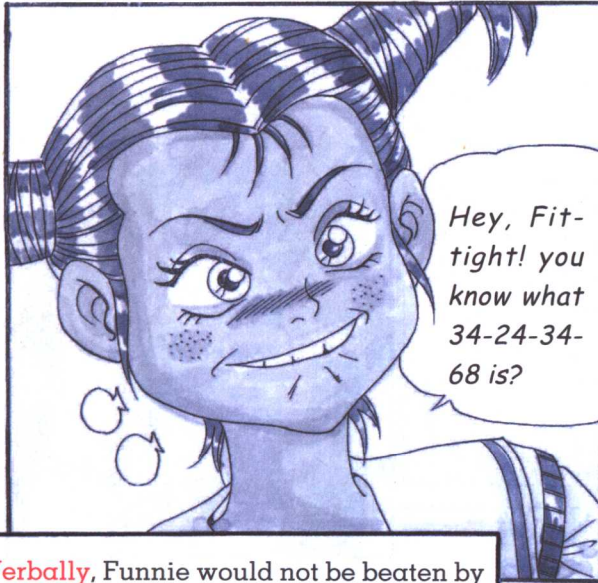


肥肥虽然自己长得像个坛子(jar), 却还在嘲笑素云的身材。



compare : v. 比较, 相比

jar : n. 坛, 罐



Hey, Fit-tight! you know what 34-24-34-68 is?

Verbally, Funnie would not be beaten by Fit-tight, any day.



34-24-34... that's Eun-joo's figure! But what? 68? What's that?



Your friend's IQ score! Busted! (Nope, the **diameter** of your waist!)



YOU! !! STAY RIGHT THERE! HOW DARE YOU MOCK EUN-JOO! OH, MAN...

Ahhhhh! Funnie **escaped** pell-mell from death's door.



不论什么时候, 乐乐都不愿意在口头上(verbally)输给肥肥。



啊——! 乐乐在千钧一发之际死里逃(escape)生。

verbally : adv. 口头上 (非书面形式)

diameter : n. 直径

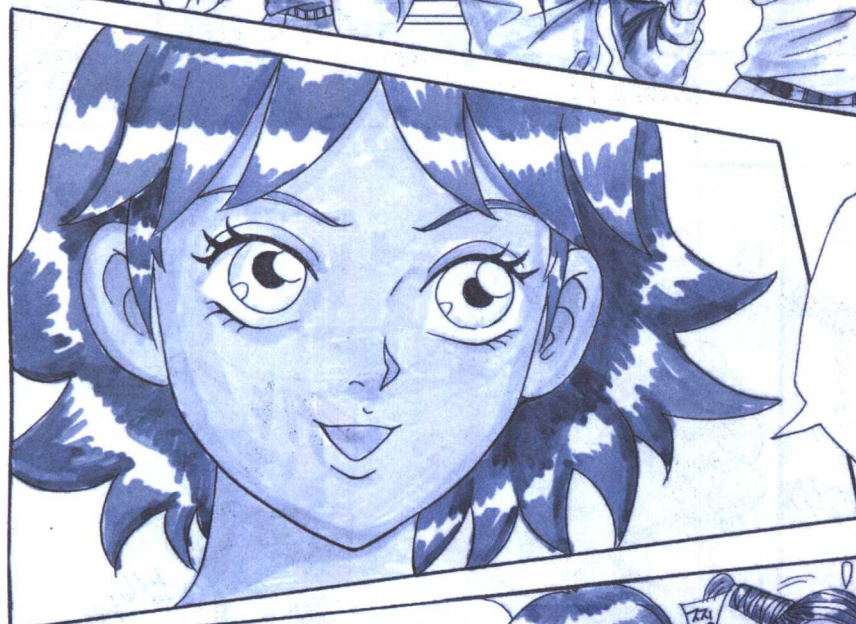
escape : v. 逃跑, 逃过

In the classroom.
Buzz... buzzzzz...



Yes! I can
guarantee it!

REALLY?!



Did the tadpole
hatch a frog? What
are you guys so
excited about?



Tell me, bud!

Soo-yun!
Um...
nothing!

教室里。嗡嗡……

真的吗？

对！我能保证(guarantee)！

蝌蚪孵(hatch)成青蛙了吗？你们什么事这么兴奋啊？

告诉我吧，伙计！

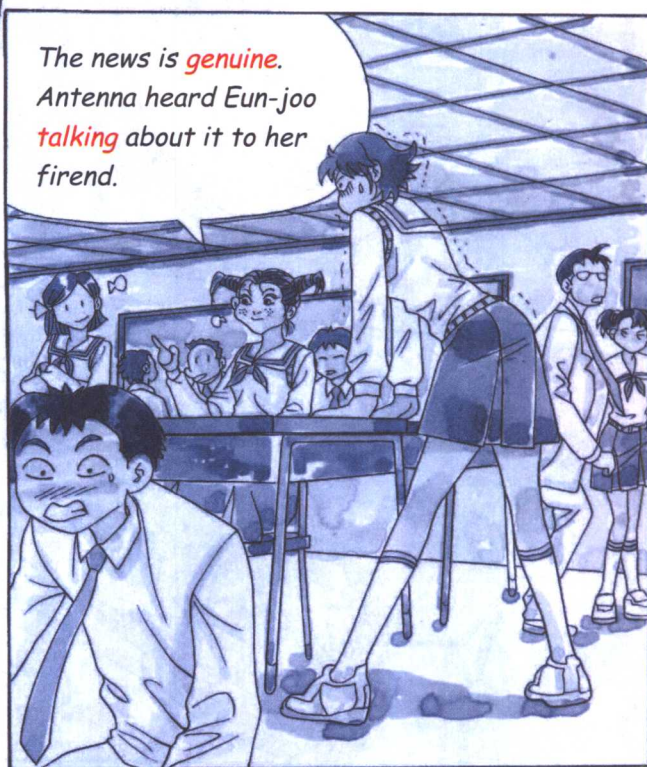
素云！
嗯……没什么！

guarantee : v. 保证, 担保

hatch : v. 孵, 孵化



Funnie **announced**, having **edited** the material to its bare essentials.





乐乐把材料加工(edit)到只剩下赤裸裸的核心内容,然后大声宣布(announce)。



tell : v. 告诉, 分辨
edit : v. 编辑, 加工
announce : v. 宣布, 宣称

deceive : v. 欺骗
genuine : a. 真正的, 真实的
talk : v. 谈论, 谈话



Funnie yelled out a **basketful** of **abuses**.



Ding~! Tears filled Soo-yun's eyes and her head felt numb; it seemed that a **hammer** had smitten her head.



But she gritted her teeth, **bearing** her pain and not letting the tears swell out. Her **pride** wouldn't allow her to weep.



乐乐怒吼着骂了一箩筐(basketful)脏话(abuse)。



咣——! 素云的眼里充满泪水, 大脑一片麻木, 仿佛被锤子(hammer)猛地砸到一样。



可是她咬着牙, 承受(bear)着内心的痛苦, 却没有让眼泪溢出眼眶。因为骄傲(pride), 她绝不能哭出来。

dirty : a. 肮脏的, 不干净的

inferior : a. 差的, 低级的, 次要的

basketful : n. (一) 篮, 筐

abuse : n. 粗话, 辱骂, 滥用 v. 辱骂, 滥用

hammer : n. 锤子

bear : v. 承受, 忍受 n. 熊

pride : n. 骄傲, 自豪, 自尊



'Now I see; it was all in my head.' A couple of teardrops escaped their way down Soo-yun's cheek.



The sad lyrics pricked their way into Soo-yun's heart.



AND NOW I'M THE
HEROINE OF A
ROMANTIC **NOVEL!**
MAN, I'VE BECOME
SUCH A LOSER.

a couple of: 一对, 一双, 几个